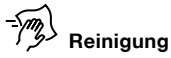


DE Allgemeine Informationen



- Die Reinigung ist mit einem weichen Tuch und ggf. mit einem handelsüblichen, pH-neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel vorzunehmen.
- Die Reinigung von Reflektoren und Abblendkonen mit kratzempfindlicher aluminiumbedampfter Oberfläche ist vorsichtig und ausschließlich mit einem weichen Tuch (Mikrofaser Tuch) vorzunehmen.



- Anleitung vor der Montage und der Inbetriebnahme sorgfältig lesen!
- Die Montage und Inbetriebnahme darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden (Elektroinstallateur). Die Leuchte dient ausschließlich der Beleuchtung und ist entsprechend den Errichtungsbestimmungen zu installieren.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen darf eine beschädigte, äussere, flexible Leitung dieser Leuchte ausschliesslich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.
- Die Lichtquelle dieser Leuchte darf nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.
- Bei der Montage sind die nationalen Installations- und Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.
- Vor Wartungs- und Montagearbeiten an der Leuchte, Netzleitungen und eventuell vorhandene DALI-Steuereleitungen freischalten und auf Spannungsfreiheit überprüfen.
- Die Montageanleitung ist für allfällige Wartungsarbeiten aufzubewahren.

EN General information



- Clean with a soft cloth and a conventional, neutral and non-abrasive detergent.
- When cleaning the reflectors and anti-glare cones, proceed with special caution. Only use a soft cloth (microfibre cleaning cloth), as the aluminium-vapour coated surfaces are easily scratched.



- Read the instructions carefully before assembly and commissioning!
- Assembly and initial setup may only be carried out by authorised specialists (electricians). The sole purpose of the luminaire is to provide light and it should be installed according to installation regulations.
- For safety reasons, damaged, exposed flexible cables of this luminaire must be replaced by the manufacturer, an authorised service agent or a suitably qualified electrician.
- The light source of this luminaire may only be replaced by the manufacturer or by a service technician or a similarly qualified person contracted by them.
- For installation, observe the statutory installation and safety regulations.
- Before maintenance and installation work on the luminaire, disconnect the mains cables and any DALI control cables and check that they are voltage-free.
- Keep the installation manual for future reference, e.g. for servicing.

FR Informations générales



- L'entretien doit être effectué avec un chiffon souple et éventuellement avec un produit nettoyant classique disponible dans le commerce, à pH neutre, non abrasif.
- L'entretien des réflecteurs et cônes anti-éblouissement ayant une surface vaporisée en aluminium doit être soigneusement effectué et exclusivement à l'aide d'un chiffon souple (en microfibre).



- Lire attentivement les instructions avant le montage et la mise en service !
- Le montage et la mise en service doivent toujours être effectués par une personne qualifiée autorisée (installateur-électricien). Le luminaire est destiné exclusivement à l'éclairage et doit être installé conformément aux signes de montage.
- Pour éviter tout danger, une ligne flexible, extérieure, endommagée, de ce luminaire peut être remplacée uniquement par le fabricant, son représentant pour l'assistance ou par une main d'œuvre spécialisée équivalente.
- La source lumineuse de ce luminaire ne peut être remplacée que par le fabricant, l'un de ses techniciens de service mandatés ou par une personne possédant des qualifications.
- Lors du montage, observer les normes nationales d'installation et de prévention des accidents.
- Avant d'effectuer des travaux de maintenance et de montage sur le luminaire, déconnecter les lignes d'alimentation et les éventuelles lignes de commande DALI et vérifier l'absence de tension.
- Les instructions de montage doivent être gardées pour des travaux d'entretien éventuels.

IT Informazioni generali



- La pulizia deve essere eseguita con un panno morbido ed eventualmente con un detergente comunemente disponibile in commercio, con pH neutro, non abrasivo.
- La pulizia dei riflettori e coni antiriflesso con superficie vaporizzata in alluminio deve essere eseguita con cura esclusivamente con un panno morbido (in microfibra).



- Leggere attentamente le istruzioni prima del montaggio e della messa in funzione!
- Il montaggio e l'attivazione possono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato (installatori elettricisti). La lampada serve esclusivamente per l'illuminazione e va installata secondo le disposizioni di montaggio.
- Per evitare qualsiasi pericolo, una linea flessibile, esterna, danneggiata, di questa lampada può essere sostituita esclusivamente dal costruttore, il suo rappresentante per l'assistenza oppure da manodopera specializzata, equivalente.
- La sorgente luminosa della lampada può essere sostituita esclusivamente dal produttore, da un tecnico dell'assistenza da egli incaricato o una persona altrettanto qualificata.
- Nel montaggio occorre osservare le prescrizioni nazionali di installazione e prevenzione degli infortuni.
- Prima di eseguire lavori di manutenzione e installazione sull'apparecchio, scollegare i cavi di rete e gli eventuali cavi di comando DALI e verificare che siano privi di tensione.
- Le istruzioni di montaggio devono essere conservate per eventuali lavori di manutenzione.



- DE** Leuchte spannungslos schalten.
- EN** Disconnect lamp from the power supply.
- FR** Brancher les luminaires hors tension.
- IT** Accendere l'apparecchio in assenza di tensione.



- DE** Nur zur Verwendung in Innenräumen.
- EN** This product is designed for indoor use only.
- FR** Ce produit est conçu uniquement pour une utilisation intérieure.
- IT** L'apparecchio è previsto solo per uso interno.



- DE** Leuchte der Schutzklasse I
- EN** Luminaire of Insulation Class I
- FR** Luminaire de classe de protection I
- IT** Apparecchio in classe di protezione I



- DE** Leuchte der Schutzklasse II
- EN** Luminaire of Insulation Class II
- FR** Luminaire de classe de protection II
- IT** Apparecchio in classe di protezione II



- DE** Nicht über den Hausmüll entsorgen, sondern ordnungsgemäss dem Recycling zuführen.
- EN** Do not dispose as household waste, but make the proper recycling.
- FR** Ne doit pas être jeté dans la poubelle, veuillez utiliser un centre de recyclage approprié.
- IT** Non gettare nei rifiuti domestici, ma effettuare il corretto riciclaggio.



- DE** Elektrostatisch gefährdete Bauelemente.
- EN** Static Sensitive Devices.
- FR** Circuits sensibles à l'électricité statique.
- IT** Dispositivi sensibili alle scariche elettrostatiche.



- DE** Leuchte darf nicht mit Dämmungsmaterial direkt überdeckt werden.
- EN** Luminaire must not be directly covered by insulation materials.
- FR** Le luminaire ne peut être monté que pour éclairer vers le bas.
- IT** Il proiettore deve essere installato con il fascio luminoso rivolto verso il basso.



- DE** LED-Lichtquelle durch Fachleute austauschbar.
- EN** LED light source replaceable by professionals.
- FR** Source lumineuse LED remplaçable par des spécialistes.
- IT** Sorgente luminosa a LED sostituibile da professionisti.



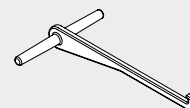
- DE** Betriebsgerät durch Fachleute austauschbar.
- EN** Control gear can be replaced by specialists.
- FR** Appareil d'exploitation remplaçable par des spécialistes.
- IT** I dispositivi di controllo possono essere sostituiti da specialisti.

IP20

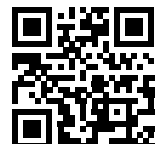
- DE** Schutz gegen Eindringen von festen Fremdkörpern über Ø 12mm.
- EN** The fitting is protected against penetration by solid bodies of over Ø 12mm.
- FR** Protégé contre la pénétration de corps solides de plus de Ø 12mm.
- IT** L'apparecchio è protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensione superiore a Ø12mm.

**Demontage
Disassembly
Démontage
Smontaggio**

- Werkzeug für Abblendkonus Darklight
- Tool for anti-glare cone Darklight
- Outil pour cône de défilement Darklight
- Strumento per l'oscuramento del cono Darklight



- PDF-Download
- PDF download
- Téléchargement PDF
- Scaricamento PDF



Einbauleuchte
 Recessed luminaire
 Luminaire encastré
 Apparecchio da incasso

DE

Die Leuchte darf unter keinen Umständen durch wärmedämmende Abdeckungen oder ähnliche Werkstoffe abgedeckt werden.

Minimales Einbauvolumen

CILINDRO S ETA

- Einbauvolumen mit mindestens 5 dm³
- Einbetoniergehäuse HaloX100 mit Trafotunnel 190 Kaiser Artikelnummer: 1281-30 mit entsprechendem Frontdeckel (siehe Zubehör)
- Einbaugehäuse (Flammbox) Kaiser Artikelnummer 9435-04 oder vergleichbar

CILINDRO S FORTIS

- Einbauvolumen mit mindestens 7 dm³
- Einbetoniergehäuse HaloX100 mit Trafotunnel 190 Kaiser Artikelnummer: 1281-30 mit entsprechendem Frontdeckel (siehe Zubehör)
- Einbaugehäuse (Flammbox) Kaiser Artikelnummer 9435-04 oder vergleichbar

Minimale Einbautiefe

CILINDRO S ETA

70mm

CILINDRO S FORTIS

90mm

Montage (Deckenstärke 1–15mm)

Um Beschädigungen und Verschmutzungen des Abblendkonus zu vermeiden, Leuchte nur mit beiliegendem Handschuh anfassen.

- 1) Deckenausschnitt für Leuchten mit Sichtrand:
 - Deckenöffnung ist mit einer Toleranz von + 2mm/0mm herzustellen.
 - Nennmass der Deckenöffnung mit Rand 68mm
- 2) Anschluss Betriebsgerät:
 - Anschluss von der Netzversorgung trennen, erst nach beendetem Leuchteneinbau wieder anschliessen.
 - Anschluss muss zugentlastet werden.
 - Leitungen dürfen Leuchtengehäuse nicht berühren.
- 3) Konverter gemäss Abbildung in Einbauring/-rahmen einführen.
- 4) Leuchtenstecker an Stecker des Betriebsgerätes anschliessen.
- 5) Leuchte in Einbauring einrasten.
- 6) Demontage des Downlights:
 - Im Beipack befindlichen Kunststoffhaken durch dafür vorgesehenes Langloch führen und Abblendkonus aus dem Einbauring ziehen.

EN

Never cover the luminaire with thermal insulation or similar materials.

Minimum installation space requirements CILINDRO S ETA

- Installation space of at least 5 dm³
- Casing for embedding in concrete HaloX100 with tunnel 190 by Kaiser, item number: 1281-30 with suitable front part (see accessories)
- Installation casing (flame box) by Kaiser, item number 9435-04 or similar

CILINDRO S FORTIS

- Installation space of at least 7 dm³
- Casing for embedding in concrete HaloX100 with tunnel 190 by Kaiser, item number: 1281-30 with suitable front part (see accessories)
- Installation casing (flame box) by Kaiser, item number 9435-04 or similar

Minimum installation depth

CILINDRO S ETA

70mm

CILINDRO S FORTIS

90mm

Installation (thickness of ceiling 1–15mm)

To prevent damage and dirt on the anti-dazzle cone, do not touch the luminaire with your bare hands. Always wear the enclosed glove.

- 1) Opening in ceiling for luminaire with visible rim:
 - Produce a ceiling opening with a tolerance of + 2mm/0mm
 - Nominal dimension for round ceiling opening with ceiling trim: 68mm
- 2) Connection of operating device:
 - Disconnect operating device from power supply. Reconnect only when the luminaire is fully installed.
 - The connection must be established with strain relief.
 - The lines must not touch the luminaire casing.
- 3) Insert the converter into the installation ring/frame as shown.
- 4) Connect the luminaire plug to the adapter of the converter.
- 5) Engage the luminaire in the recessed ring / frame.
- 6) Dismantling of downlights:
 - Take the plastic hooks which are provided in the accessories and plug in the slot. Now pull out of the anti-dazzle cone mounting ring / frame.

FR

Le luminaire ne doit jamais être recouvert par un isolant thermique ou matériaux similaires.

Volume d'installation minimum

CILINDRO S ETA

- Volume d'installation avec au moins 5 dm³
- Boîtier à bétonner: HaloX100 avec tunnel de transformateur 190 Numéro d'article Kaiser: 1281-30 avec couverture correspondante (voir les accessoires)
- Boîtier d'installation (Flammbox) Kaiser Numéro d'article 9435-04 ou similaire.

CILINDRO S FORTIS

- Volume d'installation avec au moins 7 dm³
- Boîtier à bétonner: HaloX100 avec tunnel de transformateur 190 Numéro d'article Kaiser: 1281-30 avec couverture correspondante (voir les accessoires)
- Boîtier d'installation (Flammbox) Kaiser Numéro d'article 9435-04 ou similaire.

Profondeur d'installation minimum

CILINDRO S ETA

70mm

CILINDRO S FORTIS

90mm

Montage (épaisseur plafond 1–15mm)

Pour éviter d'endommager et de salir le réflecteur, toucher le luminaire uniquement à l'aide du gant fourni dans l'équipement.

- 1) Fente dans le plafond pour luminaires à bord visible:
 - réaliser l'ouverture du plafond avec une tolérance de + 2mm/0mm
 - cote nominale de la découpe de plafond pour luminaire avec colerette: 68mm
- 2) Branchement du convertisseur:
 - débrancher de l'alimentation de secteur, ne rebrancher qu'après avoir terminé d'installer le luminaire
 - décharger la traction du branchement
 - les lignes ne doivent pas toucher le corps du luminaire
- 3) Introduire le convertisseur dans l'anneau/le cadre de montage conformément à l'illustration.
- 4) Brancher le connecteur du luminaire au convertisseur
- 5) Accrocher le luminaire dans l'anneau de montage
- 6) Démontage des luminaires downlight:
 - Introduire le crochet en plastique fourni dans le trou oblong prévu à cet effet et retirer le cône de défilement de l'anneau de montage.

IT

La lampada non può essere coperta, in alcun caso, da coperture ad isolamento termico oppure da materiali simili.

Volume minimo di ingombro

CILINDRO S ETA

- volume di ingombro min. 5 dm³
- scatola immersa nel calcestruzzo, HaloX100 con tunnel trasformatore 190, con copertina frontale coordinata (vedi accessori)
- scatola da incasso (scatola ignifuga) Numero articolo Kaiser 9435-04 o simili

CILINDRO S FORTIS

- volume di ingombro min. 7 dm³
- scatola immersa nel calcestruzzo, HaloX100 con tunnel trasformatore 190, con copertina frontale coordinata (vedi accessori)
- scatola da incasso (scatola ignifuga) Numero articolo Kaiser 9435-04 o simili

Profondità di incasso minima

CILINDRO S ETA

70mm

Profondità di incasso minima

90mm

Montaggio (spessore soffitto 1–15mm)

Per evitare di danneggiare ed imbrattare il riflettore, toccare la lampada solo con il guanto in dotazione.

- 1) Foro d'incasso per lampade con bordo visibile:
 - occorre realizzare l'apertura del soffitto con una tolleranza pari a + 2mm/0mm
 - diametro nominale dell'apertura nel soffitto versione con bordo: 68mm
- 2) Allacciamento convertitore:
 - staccare l'allacciamento dall'alimentazione di rete, riallacciare solo dopo aver completato l'installazione della lampada
 - occorre scaricare la trazione dall'allacciamento
 - le linee non devono toccare il corpo della lampada
- 3) Inserire il convertitore nell'anello/quadro di installazione come illustrato.
- 4) Collegare la spina della luce alla spina del convertitore.
- 5) Agganciare la lampada nell'anello/cornice di installazione
- 6) Estrarre il downlight:
 - inserire il gancio di plastica fornito nella confezione degli accessori attraverso l'apposito foro e tirare il cono antiriflesso fuori dall'anello di installazione.